PARADOXICAL COMMANDMENTS



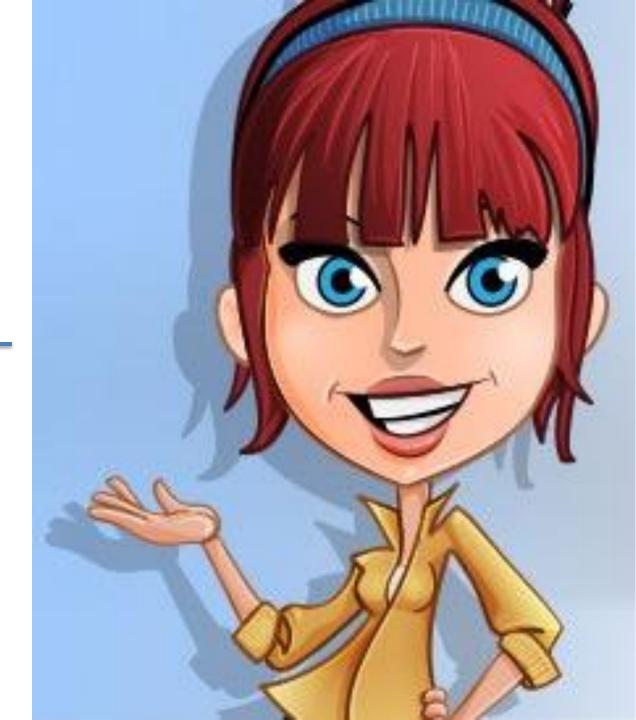
自相矛盾的诫条

People are often unreasonable, illogical and self-centered;

FORGIVE THEM ANYWAY.

人们常常不讲道理,不合情理,以自我中心;

不管怎样,还是宽恕他 们吧。



If you are kind, people may accuse you of selfish, ulterior motives;

BE KIND ANYWAY.

你若亲切待人,人们可能反而会污蔑你自私, 居心叵测;

不管怎样,还是亲切待 人吧。



If you are successful, you will win some false friends and some true enemies;

SUCCEED ANYWAY.

你若成功,你会赢得 虚假的朋友和树立真 正的敌人;

不管怎样,还是去获 得成功吧。



If you are honest and frank, people may cheat you;

BE HONEST AND FRANK ANYWAY.

你若诚实、坦率,人们 可能会欺骗你;

不管怎样,还是诚实和 坦率吧。



What you spend years building, someone may destroy overnight;

BUILD ANYWAY.

你多年苦心建造,某 人可能会将其毁于一 旦;

不管怎样,还是去建 造吧。

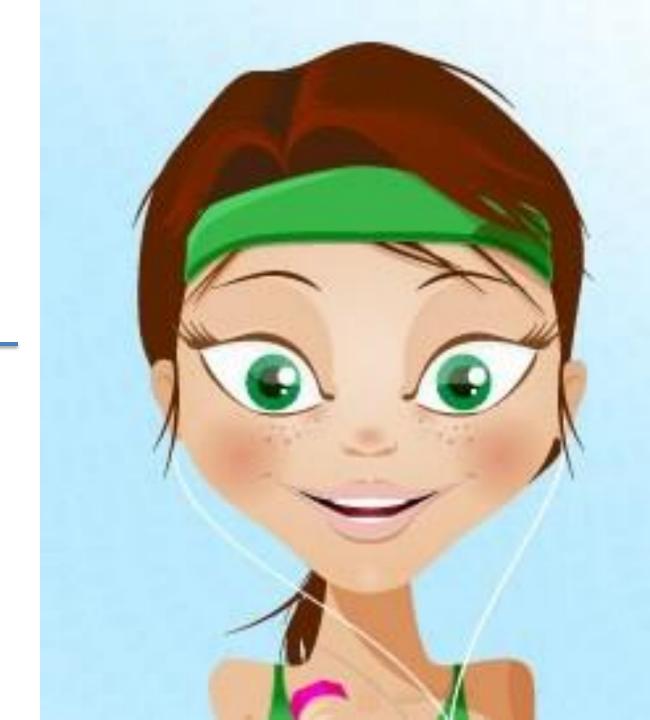


If you find serenity and happiness, others may be jealous;

BE HAPPY ANYWAY.

你若找到宁静和快乐, 别人也许会嫉妒你;

不管怎样,还是去快 乐吧。



The good you do today, people will often forget tomorrow;

DO GOOD ANYWAY.

你今天所行的善, 往往明天就会被人 遗忘;

不管怎样,还是去 行善吧。



Give the world the best you have, and it may never be enough;

GIVE THE WORLD THE BEST YOU'VE GOT ANYWAY.

将你最好的献给世界,然而也许仍旧 永远不够;

不管怎样,还是把 最好的献出去吧。

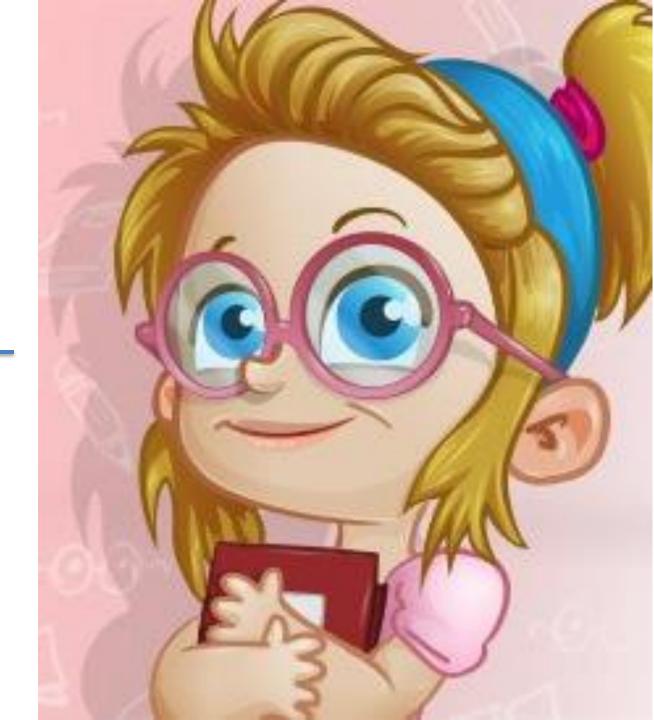


You see, in the final analysis, it is all between you and God;

IT WAS NEVER BETWEEN YOU AND THEM ANYWAY.

因为,归根究底,这 毕竟只是你和上帝之 间的事;

决非你和他们之间的 事情。



Bilingual stories for children – www.freekidstories.org

《自相矛盾的诫条》(或作《矛盾十诫》)经常被人以为是出于印度加尔各答的德蕾莎修女的手笔,因为她住所的墙壁上挂着这首诗。但实际上,它是肯特之作,肯特写这首诗的时候,年仅十九岁,该诗于1968年首次由哈佛学生社发表。

"Paradoxical Commandments" is often attributed to Mother Teresa of Calcutta, as a copy hung on her wall, but it was written by Kent when he was 19, and first published by the Harvard Student Agencies in 1968.

All images courtesy of <u>www.vectorcharacters.net</u>